

# 2023/2024

## VERKAUFSBEDINGUNGEN

## DISPOSIZIONI GENERALI | GENERAL TERMS

### Allgemeine Hinweise und Verkaufsbedingungen

**Verkaufsbedingungen (Winter)** | Die Skipässe sind nicht übertragbar und auf Verlangen unserem Kontrollpersonal vorzuzeigen. Der nachträgliche Umtausch gegen einen anderen Skipass sowie Verlängerung oder Verschiebung der Gültigkeitsdauer ist nicht möglich. Verlorene Skipässe werden nicht ersetzt. Die Skifahrer haben sich auf den Pisten an die gültigen FIS-Regeln zu halten. Unkontrolliertes Benehmen und Missbrauch des Skipasses haben dessen Entzug zur Folge. Im Übrigen gelten die allgemeinen Transportbedingungen der Autonomen Provinz Bozen. Bei Schlechtwetter fährt die Umlaufbahn im Sommer nur stündlich. Durch den Kauf des Fahrausweises erklärt sich der Benutzer damit einverstanden, dass von ihm ein Bild gemacht werden darf.

**Ermäßigungen** | Entsprechende ermäßigte und Gratis-Skipässe erhalten Sie nur gegen Vorlage eines Lichtbildausweises, auf dem das Alter ersichtlich ist. Bitte haben Sie Verständnis, dass unser Kassenpersonal keine Ausnahmen machen darf. Geschlossene Gruppen von mindestens 20 Personen können die Gruppenermäßigung beanspruchen (Preise auf Anfrage).

**Rückvergütungen** | Bei Unfall oder Krankheit kann eine Rückvergütung gewährt werden. Die Berechnung erfolgt auf Grund des Preises der bereits abgelaufenen Skitage. Die Vergütung wird an der Kassa vom Computer errechnet. Für die Rückvergütung ist in jedem Fall ein von einem ortsansässigen Arzt oder vom Krankenhaus ausgestelltes Attest vorzulegen. Auf Tageskarten erfolgt keine Rückvergütung. Bei Betriebsunterbrechung, Schlechtwetter und Sperrung von Pisten sowie bei unvorhergesehener Abreise besteht kein Anspruch auf Rückerstattung.

**Rettungsdienst (Winter)** | Der Pistensicherungs- und Rettungsdienst überwacht nur die markierten und geöffneten Pisten. Die tägliche Überwachung endet mit der letzten Pistenkontrolle (siehe Anschläge). Wir weisen darauf hin, dass bei Erstversorgung und Abtransport verletzter Personen ein Unkostenbeitrag in der Höhe von €200,00 berechnet wird. Bei kleineren Versorgungen, welche direkt in den Räumen der Pistenrettung und in deren unmittelbaren Umgebung vorgenommen werden, werden €50,00 berechnet.

**Verkaufsbedingungen (Sommer)** | Der Fahrausweis ist ein persönlicher Ausweis, nicht übertragbar, nicht umtauschbar. Jedem Missbrauch oder Tausch folgt der Entzug oder die Annulierung des Fahrausweises. Der Benutzer fährt auf eigenes Risiko und eigene Gefahr. Die Benutzung dieser Karte setzt die Kenntnis aller Verkaufsbedingungen voraus.

### Disposizioni generali

**Condizioni di vendita** | Lo skipass è un documento personale che non può essere scambiato, ceduto, sostituito o modificato. L'abbonamento va esibito ad ogni richiesta degli addetti agli impianti. Lo smarrimento dell'abbonamento non dà luogo a sostituzione. Gli sciatori devono rispettare le regole FIS. Un comportamento scorretto e l'utilizzazione illecita dell'abbonamento hanno per effetto il ritiro immediato dello stesso ed il suo annullamento. Inoltre sono valide le disposizioni generali di trasporto della provincia Autonoma di Bolzano. In caso di maltempo, in estate, la funivia sarà utilizzabile solamente ogni ora. Con l'acquisto di un documento di viaggio, l'acquirente si dichiara d'accordo, nel lasciarsi fotografare.

**Riduzioni** | Gli skipass ridotti e gratuiti corrispondenti possono essere ottenuti solo dietro presentazione di un documento di identità con foto indicante l'età. La preghiamo di comprendere che il nostro personale alla cassa non può fare eccezioni. I gruppi chiusi di almeno 20 persone possono richiedere lo sconto di gruppo (prezzi su richiesta).

**Rimborsi** | In caso d'incidente o malattia può essere concesso un rimborso, il quale sarà calcolato tenendo conto del costo dei giorni utilizzati. Il rimborso sarà calcolato dal computer alla cassa. Per il rimborso deve essere presentato un certificato medico residente di zona o dall'ospedale. Su tessere giornaliere non possono essere concessi rimborsi. Non Possono essere concessi rimborsi in caso di interruzione nel funzionamento degli impianti e in caso di imprevista interruzione del soggiorno.

**Pronto Soccorso** | Il servizio di sorveglianza e soccorso pattuglia è garantito solo lungo le piste aperte e marcate. Il servizio giornaliero di sorveglianza termina con l'ultimo controllo delle piste (vedi l'affisso). Per il servizio di primo soccorso e trasporto di persone ferite si addebita un contributo spese pari a 200,00 €. Per i servizi minori effettuati direttamente presso la sede del soccorso piste e nelle immediate vicinanze il contributo è di 50,00 €.

**Condizioni di vendita (estate)** | Lo skipass è un documento personale, non trasferibile, non scambiabile. Qualsiasi uso improprio o scambio comporta il ritiro o l'annullamento del biglietto. L'utente utilizza le piste a proprio rischio e pericolo. L'uso di questa carta richiede la conoscenza di tutte le condizioni di vendita.

### General terms and conditions

**Terms of sale (winter)** | The ski pass is a personal document that cannot be exchanged, transferred, replaced or modified. The subscription must be shown at the request of plant operators. The loss of the season ticket does not result in a replacement. Skiers must comply with the FIS rules. An incorrect behaviour and the unlawful use of the season ticket have the effect of immediate withdrawal and cancellation. Furthermore, the terms of the general transport of the Autonomous Province of Bolzano are applied. In case of bad weather, in summer, the cable car will be usable only every hour. By purchasing a travel document, the buyer agrees to be photographed.

**Reductions** | Discounted and free ski passes are only available on presentation of a photo ID showing the actual age. Please understand that our cashiers are not allowed to make exceptions. Closed groups of at least 20 people can claim the group discount (prices on request).

**Reimbursements** | In case of accident or illness, a refund can be granted. The calculation is based on the price of the already expired days of skiing. The remuneration is calculated at the cash desk by a computer. For the reimbursement, a medical certificate issued by a local doctor or the hospital must always be presented. For one day ski passes there is no refund. In case of business interruption, bad weather and blocking of slopes as well as in case of unforeseen departure there is no right to a refund.

**Rescue service (winter)** | The ski-slope safety and the rescue service monitors only the marked and opened slopes. The daily monitoring ends with the last runway control. We point out that in the case of first aid and evacuation of injured persons, a contribution of € 200.00 will be charged. For smaller services, which are made directly in the areas of the ski-slope safety and in their immediate environment, € 50,00 will be charged.

**Terms of sale (summer)** | The ticket is a personal ID card, non-transferable, non-exchangeable. Any abuse or exchange is followed by the withdrawal or cancellation of the ticket. The user Skies at his own risk. The use of this card requires knowledge of all terms and conditions of sale.